

ПРАВО НА ОБРАЗОВАНИЕ

В ШТАТЕ ВАШИНГТОН ДЛЯ ДЕТЕЙ БЕЖЕНЦЕВ И ИММИГРАНТОВ И ИХ РОДИТЕЛЕЙ

Имеет ли мой ребенок право посещать школу?

Каждый ребенок, проживающий в Соединенных штатах, имеет право бесплатно посещать государственную школу с 1-го до 12 класса, независимо от его иммиграционного статуса.

Администрация школы не имеет права требовать, чтобы вы предъявили свою или ребенка грин карту, номер социального обеспечения или другие документы, доказывающие гражданство или иммиграционный статус для того, чтобы ребенок мог ходить в школу. У администрации школы нет никаких законных оснований просить показать, видеть или копировать грин карту, визу или форму I-20, за исключением случаев, когда родители просят о помощи в изменении статуса студенческой визы для получения образования.

Администрация школы должна присвоить не имеющему номера социального обеспечения школьнику, номер учащегося.

Государственные школы **не могут без разрешения родителей предоставлять** каким-либо организациям, в том числе, федеральным агентствам, какие-либо данные из школьной карты ребенка, которые могли бы выявить то, что у ребенка нет необходимых иммиграционных документов. На администрации государственной школы не лежит никакого законного обязательства следить за выполнением иммиграционных законов США.

Есть одно исключение, касающееся небольшой группы учащихся: если у

вашего ребенка действующая туристическая виза или студенческая виза F-1, то, возможно, вам придется платить за обучение ребенка, а иначе его могут не записать в школу.

Обязана ли школа помочь моему ребенку с английским?

Если дома вы разговариваете не по-английски, то при записи в школу обязаны проверить, насколько хорошо ваш ребенок знает английский язык. Тест должен быть проведен в течение десяти дней после записи в школу.

Если тесты показали, что вашему ребенку требуется помощь либо с письменным, либо с устным английским языком, администрация школы должна предложить вашему ребенку переходное двуязычное обучение (transitional bilingual education - TBE).

В чем заключается переходное двуязычное обучение?

Такое обучение призвано помочь вашему ребенку изучать одновременно и английский язык, и другие предметы, такие, как математика или история. Школа должна предоставить вашему ребенку:

- дополнительные занятия под руководством учителя, владеющего навыками преподавания английского языка;
- дополнительные занятия по другим предметам, которые изучают остальные дети, невзирая на то, что ваш ребенок

недостаточно хорошо говорит по-английски.

Желательно, чтобы ребенок продолжал учить в школе, как свой родной язык, ТАК и английский с тем, чтобы он улучшал языковые навыки и смог начать свободно говорить по-английски. По возможности, ребенок сначала должен проходить урок на родном языке, а потом по-английски. Это и есть двуязычное обучение.

Школы получают дополнительные средства на каждого двуязычного ученика, занимающегося по двуязычной программе.

А если я не хочу, чтобы мой ребенок занимался по двуязычной программе?

Вы имеете право отказаться от двуязычного обучения своего ребенка, сообщив об этом в администрацию школы.

Вам следует, однако тщательно подумать прежде, чем вы примите решение. Цель двуязычного обучения - обучить ребенка английскому языку и не дать ему отстать по другим предметам, пока он изучает английский. Даже если ваш ребенок хорошо говорит по-английски, он возможно еще недостаточно хорошо читает или пишет по-английски, чтобы без этой дополнительной помощи хорошо успевать по другим предметам.

Как я могу общаться с преподавателями школы, если я не говорю по-английски?

Школа обязана изыскать способ двуязычного общения с родителями, не говорящими по-английски. Школа, если есть такая возможность, должна переводить на родной язык родителей направляемые им важные письма. Если

вы получаете письма из школы на английском языке, позвоните в школу и попросите, чтобы вам перевели эти письма устно или письменно.

Для важных школьных собраний, таких как встреча между учителями и родителями, собеседование об индивидуальном плане образования (Individual Education Plan, IEP), беседа о специальном обучении или о нарушениях дисциплины, школа должна по возможности предоставить вам переводчика. Если необходимо дополнительное время, чтобы найти переводчика, попросите перенести встречу на другой день.

Если вы хотите встретиться и поговорить с учителем вашего ребенка или побывать на школьном мероприятии, и вам требуется переводчик, постарайтесь связаться с учителем или ассистентом учителя, который говорит на вашем языке. Если вы не знаете никого, кто работает в школе и говорит на вашем языке, попросите знакомого или родственника, говорящего по-английски, чтобы они позвонили в школу и попросили назначить переводчика. **Постарайтесь заранее сообщить в школу о том, что вам нужен переводчик для встречи с персоналом школы.**

А если моему ребенку требуется дополнительная помощь в школе?

Специальное обучение. Если вы считаете, что у вашего ребенка серьезные проблемы с учебной, не связанные со знанием английского языка, вы можете попросить, чтобы в школе провели обследование ребенка и выяснили, нуждается ли он в специальном обучении. Специальное обучение предоставляется детям с умственными,

физическими или эмоциональными недостатками, или неспособностью к обучению. Школа обязана предоставить такое специальное обучение, если ребенок нуждается в нем. Школа обязана также помочь ребенку в овладении английским с тем, чтобы он (она) могли получать специальное обучение.

Противозаконно помещать ребенка в группу специального обучения только потому, что ребенок недостаточно хорошо говорит по-английски или потому, что он из другой страны. Если вашего ребенка направили в программу специального обучения, а вы считаете, что у ребенка нет никаких физических или умственных недостатков, вам следует обратиться в одну из юридических консультаций, указанных в конце данной публикации.

Даже если ваш ребенок полностью способен к обучению, ему, возможно, требуется дополнительная помощь в овладении навыками чтения и математики. Школы получают дополнительные средства от федерального правительства на предоставление программ помощи для учащихся из малоимущих семей или отстающих в учебе. Эти программы иногда называют программами в рамках «Титула Один».

А если мы бездомные или недавно потеряли жилье?

Федеральный закон защищает права бездомных или недавно потерявших жилье учащихся. Школа не может откладывать запись в школу или отказывать в услугах учащимся в подобной ситуации, независимо от их иммиграционного статуса. В публикации [Educating Homeless Children and Youth](#) (Обучение бездомных детей и подростков) более подробно говорится об

этом законе. Текст публикации можно найти на сайте

<http://www.washingtonlawhelp.org>

L.

А если моему ребенку учеба дается слишком легко?

Если вы заметили, что ребенок овладевает учебным материалом быстрее, чем другие ученики в классе, вам, возможно, следует попросить, чтобы в школе провели тест, чтобы проверить, нужно ли перевести вашего ребенка в программу для способных или одаренных детей. Такая программа специально разработана для способных детей. Двухязычные учащиеся имеют право заниматься по такой программе.

Что делать, если у моего ребенка проблемы с поведением?

Если у вашего ребенка проблемы с поведением в школе, то администрация школы может попытаться исключить вашего ребенка из школы временно или постоянно. Вам следует знать, что в такой ситуации у вас есть право на слушание или собеседование, а также право на помощь переводчика. Дополнительная информация о правах родителей в отношении дисциплинарных наказаний приведена в брошюре *«Вниманию школьников и родителей! О ваших правах в ходе дисциплинарного разбирательства»* ([Students and Parents! Know Your Rights in Disciplinary Proceedings](#)). Эту брошюру и другие материалы о ваших правах вы можете прочитать на нашей странице Интернета www.washingtonlawhelp.org.

Что делать, если мой ребенок не ходит в школу?

В принципе ваш ребенок обязан регулярно ходить в школу, за

исключением тех дней, когда у ребенка есть уважительная причина для пропуска (например, болезнь). Если ребенок пропускает занятия без уважительной причины, то школа может сообщить о том, что ваш ребенок прогульщик (truant). Прежде, чем передать дело учащегося в суд, администрация школы обязана сначала:

- уведомить родителей о том, что у ребенка имеются пропуски занятий без уважительной причины;
- назначить собеседование с родителями после того, как ребенок пропустил школу без уважительной причины;
- предпринять необходимые шаги с тем, чтобы ребенок прекратил или снизил пропуски занятий.

Дополнительная информация приведена в публикации «*Прогулы и посещение школы*» ([Truancies and School Attendance](#)) на сайте <http://www.washingtonlawhelp.org/>.

Где я могу получить информацию о моих законных правах?

Если у вас возникли вопросы о праве на двуязычное обучение, позвоните:

- вне округа Кинг: служба CLEAR: тел. 1-888-201-1014 (в будние дни с 9.10 до 12.25);
- в округе Кинг: звоните по номеру 211 для получения информации и направления в соответствующую юридическую службу. Звонить можно с понедельника по пятницу с 8.00 до 18.00. Вы можете звонить также по номеру (206)-461-3200 или по номеру телефона для бесплатного соединения 1-877-211-WASH (9724).
- Если вы семья военнослужащих, с вопросами о праве на специальное обучение позвоните в программу PAVE по телефону 1-800-5-PARENT.
- Закон «Переходное двуязычное обучение» (The Transitional Bilingual Instruction Act) приведен в Своде пересмотренных законов штата Вашингтон в главе [28A.180 RCW](#); а правила – в главе [392-160 WAC](#).

Настоящая публикация предоставляет общую информацию о ваших правах и обязанностях. Не предполагается, что эта публикация может заменить конкретную юридическую консультацию. Информация данной публикации верна на апрель 2013 года

© 2013 Northwest Justice Project — 1-888-201-1014

(Разрешение копировать и распространять предоставлено организации Alliance for Equal Justice и частным лицам исключительно в некоммерческих целях)